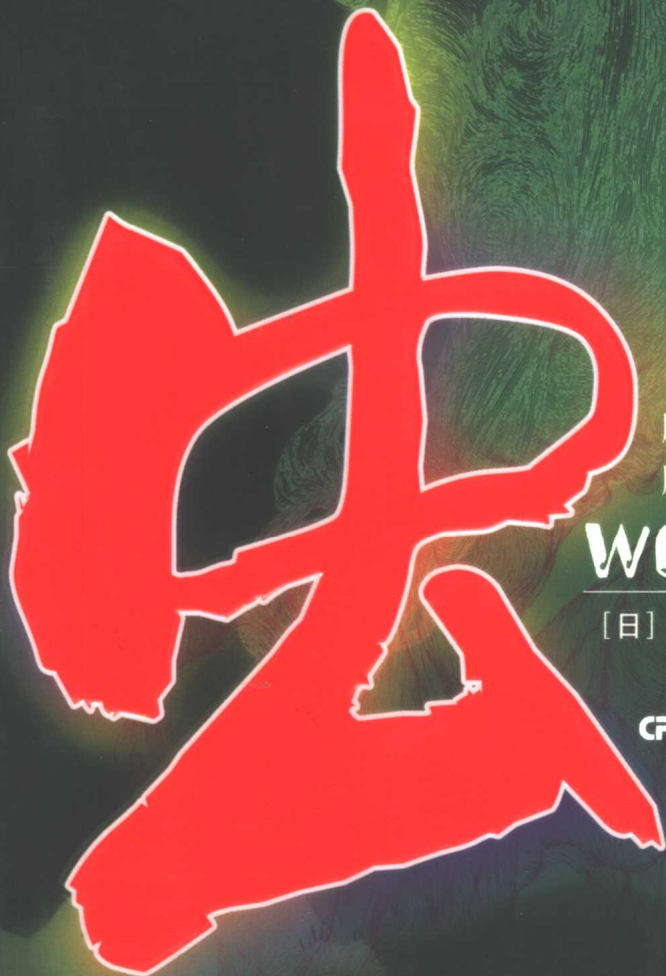


日本心理恐怖小说名著

曾荣获第一届日本恐怖小说佳作奖



胆大的翻开！

胆小的走开！

worm

[日] 坂东真砂子 著

赵建勋 译

CFP 中国电影出版社

- 虫子慢慢地从统一的身体里钻出来，每钻出一节，就咕噜一声。
- 巨大无比的虫子欠起上半身，摇摇晃晃地逼到我面前。

虫

(日) 坂东真砂子 著
赵建勋 译



中国电影出版社

图字:01-2004-1621 号

图书在版编目 (C I P) 数据

虫 / (日) 坂东真砂子著; 赵建勋译. —北京: 中国电影出版社, 2004.4

ISBN 7-106-02050-8

I. 虫… II. ①坂…②赵… III. 长篇小说-日本-现代
IV. I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 016479 号

蟲

© Masako Bando 1994

First Published in Japan in 1994 by KADOKAWA SHOTEN PUBLISHING Co.,Ltd. Tokyo Chinese translation rights arranged with KADOKAWA SHOTEN PUBLISHING Co., Ltd.,Tokyo through Beijing International Right Agency

责任编辑:纵华跃

封面设计:蒋 宏

虫 [日] 坂东真砂子著 赵建勋译

出版发行 中国电影出版社(北京北三环东路 22 号)邮编 100013、

电话:64299917(总编室) 64216278(发行部)

E-mail:Jsja@netchina.com.cn

经 销 新华书店

印 刷 北京柯蓝博泰印务有限公司

版 次 2004 年 6 月第 1 版 2004 年 6 月北京第 1 次印刷

规 格 开本 850×1168 毫米 1/32

印张 7 字数 100 千字

印 数 1-5000 册

书 号 ISBN 7-106-02050-8/I·0454

定 价 17.80 元

《虫》作者简介

日本当代女作家坂东真砂子，1958年生于日本高知县，奈良女子大学毕业以后，曾在意大利的米兰留学两年，回国后当了职业作家。1993年出版长篇小说《死国》，震动日本文坛。以后又相继出版长篇小说《狗神》、《虫》、《桃色净土》、《蛇镜》、《樱花雨》、《山妣》等。其中《虫》获第一届恐怖小说佳作奖，《樱花雨》获岛清次郎恋爱文学奖，《山妣》获直木文学奖。2002年9月，其最新作品《曼荼罗道》获柴田炼三郎奖。

《虫》内容简介

住在东京的惠子是一个因怀孕辞了工作不久的平凡家庭妇女，过着非常宁静的日子。但是，自从丈夫纯一在富士川岸边捡回来一个古代的石器以后，生活就全都乱了套了各种不可思议的超常现象和奇怪的噩梦困扰着她，乃至亲眼目睹从丈夫纯一的后脖颈子里钻出来一条绿色的巨虫。为了解开虫子之谜，惠子一直追溯到日本古代的民间信仰“常世神”，结果又亲眼目睹从她自己的肚子里钻出来一个巨大的蛹，蛹里的蛾子破茧而出……

作品以鲜明的具有刺激性的形象，揭示了生活在大都市里的人们内心深处潜伏着的恐怖感，被日本作家高桥克彦誉为“令人难忘的作品”。

译者前言

在日本，所谓恐怖小说的概念比较宽泛。杀人的，鬼怪的，无疑属于恐怖小说，此外，揭示人们内心深处的恐怖感的小说，也属于恐怖小说。

日本女作家坂东真砂子的长篇小说《虫》，就是一部揭示人们内心深处的恐怖感的作品。这种恐怖感不是来自外部世界，而是来自人的内心世界。在某种意义上讲，后者更加令人感到恐怖。因为来自外部世界的恐怖是可以被消灭或自行消失的，而产生于内心世界的恐怖感，则是很难将其消灭，也是很难自行消失的。《虫》中的主人公惠子试图以焚身的方式消灭内心深处的恐怖感，是否可以达到目的，非常值得怀疑。

人们内心深处的恐怖感，往往跟历史传统和民族信仰有着密切的关系。《虫》这部小说里所描述的虫子，就是古代日本人在某一

时期信仰过的常世神。当时，人们是把常世虫当作神来加以供奉的，但是后来，人们又否定了这种信仰，把常世虫当作坏虫子。若干世纪以后，常世虫又在女主人公心里复活了，并且给她带来了巨大的精神伤害和肉体伤害。

其实，人类并不是天生就厌恶虫子。小说中有这样一个细节描写，一个小男孩儿捡了一条毛毛虫拿给妈妈看。妈妈说让他赶快扔掉，小男孩对妈妈的反应很不理解：“这有什么可怕的？这虫子挺可爱的。”说着还要用手指摸那条毛毛虫。结果，妈妈一把打掉孩子手上的虫子，抓住孩子的小手教训起来：“毛毛虫扎人，是坏虫子！摸了它，手指会疼的！”

这种教育世代相传，当然不会有人喜欢虫子，虫子给人的印象只能是厌恶和恐怖。

作家正是抓住人们对虫子的厌恶感和恐怖感，描绘了现代人脆弱的内心世界。平凡的生活里，居然隐藏着如此骇人听闻的恐怖。而这种恐怖，说穿了不过是人们自己吓唬自

己。换句话说，恐怖存在于人们的内心世界。现代社会的高度紧张感和空虚感使人们产生幻听、幻视和幻觉，所谓可怕的东西在现实世界里并不存在。

译者认为，恐怖小说的意义并不是单纯地让人感到害怕，它应该而且能够给人以启迪。从这个角度来看，《虫》的确没有刻意追求肤浅的恐怖，而是把重点放在了从某个侧面揭示现代人的心理，启迪人们的思想上。

赵建勋

2002年10月14日



目 录

序 幕	祸根	1
第 一 章	惊蛰虫醒	9
第 二 章	死者复活	23
第 三 章	怪异的梦	37
第 四 章	超常现象	51
第 五 章	可怕的孤独	64
第 六 章	巨虫从丈夫身体里钻出	74
第 七 章	莫名其妙的流产	89
第 八 章	疑心生暗鬼	104
第 九 章	圣地植物园	112
第 十 章	常世虫	122

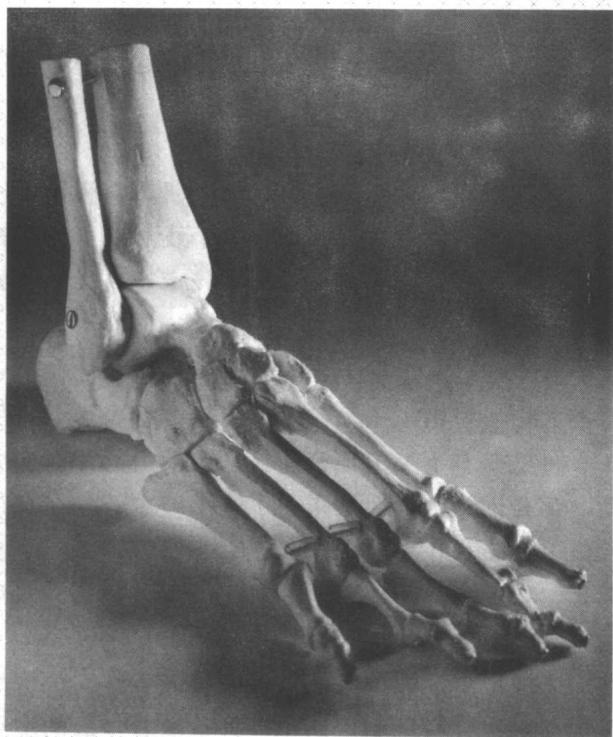


目 录

第十一章	来自虫子的威胁	134
第十二章	冒险的寻根	147
第十三章	常世虫吞噬人心	159
第十四章	我的变化	167
第十五章	弄它个水落石出	178
第十六章	寄生在我身体里的蛹破茧而出	189
第十七章	是谁烧了我	203
尾 声	永远是一桩悬案	208

序幕

榻 根





太阳照在海面上，反射着细碎的光芒。平缓的山坡上是一大片橘林，深绿色的叶子在阳光下显得油亮油亮的。

多田纯一出了一脖子的汗，他拉开夹克衫的拉链说：“这边就是暖和。”

“东京还是冬天吧。”走在纯一身边的安川不紧不慢地点燃一支烟，又抽出一支给纯一递了过去。

纯一谢绝了。再抽就会觉得不舒服。

太阳光晃得纯一直眨眼，肩膀上的肌肉紧张得嘎巴嘎巴作响。开夜车把图纸画完以后就坐新干线过来了，一种难以名状的不快感侵袭着他，就像有一个碎嘴婆在大脑深处喋喋不休地唠叨着什么。

工作太多啦！左干右干，永远干不完。好像在爬一座浓雾笼罩的大山，付出了多大的努力，只要看看身上流的汗就知道了，可就是看不见山顶，连自己在大山的什么地方都闹不清楚。都是因为到静冈县来当了这个破主任！在东京时工作多轻松啊，又不出差，工作量又不大，从来都没觉得累过。

但是，对于纯一来说，这也许是他 30 岁以前的最后一个升迁的机会了，这个机会说不定会左右他的一生。

纯一以前根本没想过为了升迁而拼命工作，他沉醉于自己喜爱的园林设计，感到很满足。可是随着年龄的增长，他那单纯的热情里混入了不少世俗观念。也许是因为建立了家

庭的缘故吧，他觉得自己的变化未必是坏事。

要是不这么疲劳就好了……

纯一从眼镜下面把手指伸进去揉了揉下眼眶。温暖的阳光下，突然从海上吹来一阵冷风，吹乱了他那染成了褐色的头发。



二人沿着河堤上的小路，朝海边走去。三台推土机缓缓移动着，把从自卸车上倒下来的茶褐色的土推平，铺在河滩上。河流与大海原有的美丽和谐的自然风光，正在机械的力量强制性改造下变形。皮肤白皙，身体瘦弱的纯一，在眼前这自然与机械的较量中，就像一个羸弱无力的小孩子。

安川吐了一口烟，“土地基本上平整好了，照这样，4月就可以正式动工了。”

“可是，本来应该3月就正式动工的。”

“啊……哈哈，多田先生，不要太苛刻，工期推迟从来都是避免不了的事嘛。”安川豪爽地笑着，拍了拍纯一的肩膀。

眼前这条河叫富士川，在日本以水流湍急而著称，但在河口附近却开阔而平稳。当地政府计划利用这里的宽阔的河床修建一个公园，负责设计和施工的是纯一所在的东京内田建筑公司。如果建成以后，将是一个拥有网球场、棒球场、自行车赛车场等体育设施的大规模综合性运动公园。可是，几年过去了，这里仍然像一个刚刚出生浑身带血的婴儿，看不出一点眉目。

“3年来一直在现场监工，抛家舍业的，够辛苦的吧？”纯一看着安川那花白的头发说。

“这个嘛，要是在深山沟里，还说得上辛苦。这儿呢，离东京又近，气候也好，鱼也好吃，还住在闻名于世的富士山

脚下，打开窗户就能看见富士山的美景。辛苦我也愿意。”安川竖起干树枝似的大拇指，指了指头顶上的富士山。

富士山的山顶依然覆盖着白雪，好像一位宁静而庄严的
神仙，在冷眼观瞧下界。

纯一的目光从富士山移到山坡上的橘林，心想，安川说的也许不无道理。在东京的家里，打开窗户只能看见旁边公寓的墙壁，与此相比，这里确实可以享受到大自然的恩惠。

安川扔掉烟头，举起粗壮的胳膊，舒舒服服地伸了个懒腰：“多田先生也搬过来怎么样？我那烦人的老婆，还有长那么大了还就知道要吃要喝的孩子，都不在身边，快乐至极，快乐至极啊。哈哈哈哈哈！”

“快乐至极？”

抬眼望去，海天一色，那边是一个充满了柔和空气的世界。不知为什么，纯一感觉自己就要被吸入海天之间狭窄的缝隙里，吓得他连忙把视线收了回来。

安川仔细地把烟头踩灭：“这里很久以前就有人居住了，有很多绳文时代的遗迹。”

纯一还记得，设计这个运动公园之前搞过实地考察，这里不但有绳文时代的遗迹，而且还有很多六七世纪的古坟。纯一不禁对古代人的生活场景产生了遐想，“古代人也想住在暖和的地方，吃完橘子，再舒舒服服地睡个午觉……”

“多田先生，现在所说的橘子这种水果古代日本是没有的。柑橘类水果原产于日本的不是眼前这种，而是古橘。”

“也属于柑橘类水果吗？”

①日本史指的是公元前12000年-公元前400年的漫长的历史时代。

(译者注)

“对。在日本，温暖的地方也会自己长出果树来的。听本地的老人说，这一带就生长过古橘，开花的时候，有一种说不出的芳香。”

“你知道得够多的。”

安川满脸通红，不好意思地笑了：“观察植物是我的兴趣。”

纯一的眼前立刻浮现出安川在这里的生活画面。平时在温暖的阳光下工作，到了休息日，手拿一本便携式植物图片手册，走在山间小路上，对着图片观察各种植物。夕阳西下的时候，买条新鲜的海鱼，回到家里做个菜，自己给自己斟上一杯酒，然后打开窗户，一边欣赏日落后的富士山的风景，一边喝酒吃鱼。

我什么时候才能过上这么舒心的日子呢？

纯一觉得有一阵不快感从脑后部袭来。与其羡慕别人的生活，还不如找一块毛毯，在海风吹拂下躺在河堤上睡一觉。谁也别来打扰我，睡它一整天！

“喂！那边危险！”安川话音刚落，纯一脚下的河堤已经塌了一大块。安川想拉他一把，但是来不及了。纯一那瘦小的身体刺溜刺溜地滑下河堤，摔在了下面松软的泥土上。

“摔着了么？”安川焦急地问。

纯一在下边拣起被摔掉的眼镜，仰起头朝着安川大幅度地摆着手，好像要掩盖自己的窘状似的大声说：“这不是活得好好的嘛！”

裤子上弄得到处是土，纯一想把土掸掉，可因为那土潮乎乎的，怎么掸也掸不掉。

“你都多大了，还去和尿泥儿！”纯一好像听见了妻子那低沉的、哄孩子似的声音。妻子跟他同岁，可从来都把他当





孩子。母亲似的妻子，孩子般的丈夫，这种关系表现在纯一夫妻生活的各个方面。但是纯一心里明白，妻子什么都听他的。在他看来，他跟妻子“过家家”似地在一起生活，正表现了对妻子的爱。



纯一的妻子惠子，瘦瘦的身材，高颧骨，富有性感的嘴唇，长得很漂亮，而且非常聪明。要是再长高些，完全可以去当模特。纯一把妻子当作美丽和智慧的化身，深深地爱着她。

纯一从来没有把裤子弄得这么脏过。他小心翼翼地提起裤子，从泥土里拔出脚来。就在他的脚从泥土里拔出来的同时，一个圆东西跟着他的脚跳了出来。纯一被那个圆东西所吸引，伸手把它拿了起来。

那是一块鸡蛋大的灰石头。由于一直埋在土里，显得脏拉吧唧的。纯一擦掉石头表面的污泥，看见石头上密密麻麻地雕刻着什么，好像不是单纯的一块石头。再仔细一看，围着石头有一圈黏土，好像是劈开以后又粘起来的。

“你怎么了？”安川在上边问道。

“发现了一块奇怪的石头。”纯一回答说。说完随手从口袋里掏出圆珠笔，挖掉那些代替黏合剂的黏土，双手一用力，只听喀地一声，石头裂成了两半。

纯一看见裂开的石头里藏着一个小球状的半透明的白玉，好像沉在水中青蛙的卵，微微晃动着。纯一用手指一碰，白玉突然消失了。

看来我是劳累过度。纯一使劲儿摇了摇头，脖子上的骨头嘎巴嘎巴直响。

安川又在喊纯一的名字，纯一抬头一看，只见安川正担心地看着他。

“啊，对不起。能拽我一把吗？”

安川好像刚反应过来似的，赶紧向纯一伸出手去。

纯一爬上河堤以后，把石头递给安川看。安川用他那粗糙的大手拿着石头翻来覆去地看着，不由得惊叫起来：“这可是一件珍奇的东西，好像有些年头了。里边放着什么东西来着吧？”

突然，纯一在一瞬间又看见了刚才看见的白玉，但他怕被安川嘲笑，什么也没说。

“这雕刻好像是一棵树。”安川指着石头说。纯一一看，还真像一棵树，可是角度一变，又像是一些文字。纯一这么一说，安川嘟囔了一句什么，又仔细看了起来。俩人反复看了半天，最后，安川叹了口气说：“看不出来。”把石头还给了纯一。

“从古墓里出来的东西，说不定能卖大价钱。”纯一说着用手绢把石头包起来装进了口袋里。

“可不是嘛，我也得去挖一个出来。”安川开玩笑地说，“哎呀！多田先生，你该坐新干线回去了吧？”

纯一看了看表，已经快5点了。从新富士站回东京的新干线是5点半发车，说好了安川把他送到车站的。俩人赶紧走下河堤，朝着停放安川的轿车的地方走去。

夕阳正在落到对面的山那边去。那座山的山坡上是一大片墓地，在晚霞照射下，一座座坟墓好像翻滚着的朱红色波浪。

来到安川的轿车前面时，纯一突然产生了一种说不出的感觉。

遥远的西方涌来朱红色的波浪，一浪高过一浪。那是无数坟墓构成的波浪。那波浪无声地顺着山坡滚下来，一直滚到他的脚下……

